



〔奥〕埃里希·策尔纳著



奥地利史

商务印书馆





奥 地 利 史

从开端至现代

[奥] 埃里希·策尔纳 著
李澍泂 杜文棠 林荣远 译



商 务 印 书 馆

1981年·北京

Erich Zöllner
GESCHICHTE ÖSTERREICHS
VON DEN ANFÄNGEN BIS ZUR GEGENWART
Verlag für Geschichte und Politik, Wien

奥 地 利 史

从开端至现代

〔奥〕埃里希·策尔纳 著

李澍沔 杜文棠 林荣远 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京新华印刷厂印装

850×1168毫米 1/32 25¹/₄印张 2插页 582千字

1981年6月第1版 1981年6月北京第1次印刷

印数 1—2,600册

统一书号: I1017·499 定价: 4.70元

出版说明

奥地利地处中欧，正当欧洲东西南北交通的要冲。古往今来，在这里发生了许多重大的事件，出现了许多优秀的人才。历史上，奥地利人民曾起过伟大的作用，对人类文明曾作过杰出的贡献。奥地利同它的四邻有过许多交往，彼此的关系密不可分。详尽地了解奥地利历史的来龙去脉有助于了解欧洲的今天和明天，这是自不待言的。

本书作者埃里希·策尔纳，1916年生于维也纳，得过哲学博士，著述除《奥地利史》外，尚有《中世纪史》，是好几个学术团体的会员。本书出版于1961年，次年作者升任大学教授。由此可知，本书应当是作者的成名之作了。

本书是一部奥地利的通史。它全面地叙述了奥地利从远古到现代(1955年)的发展。但，它主要陈述了奥地利鼎盛时期的两个大国，即神圣罗马帝国(962—1806年)和奥匈帝国(1867—1918年)，以及统治奥地利的两大家族，即君临奥地利二百七十年的巴奔堡家族，和统治中欧达六百四十年之久的哈布斯堡家族(1278—1918年)。作者虽以政治史为主，但也旁及历史的其他侧面，如经济、人口、垦殖、宗教、教育、文化等。正如策尔纳在序言中所指出，他不仅注意到政治发展与文化发展的关系密切，而且力求政治史与文化史之间在叙述上的平衡。

作者在叙述历史事件时，对于时间、地点、人物的陈述务求其详。人名往往使用全称，包括浑名、官职、爵位，地名往往古今名称

并列，城镇村庄也在所不漏。对于年月日也是如此严谨。应当特别指出，本书对奥地利人口和垦殖事业的发展论述得全面而深刻，首尾一贯。他把奥地利人民如何辛勤开拓这块土地写得很细致，很生动。作者没有采取客观主义的“述而不作”的态度，对于重要的历史时期、事件和人物都有自己的见解。如对于第一次世界大战的起因及有关事件，不仅利用了最新发现的史料，而且还就此抒发了己见。对于重要的历史人物，如梅特涅、玛丽亚·特蕾西亚、弗兰茨·约瑟夫、欧根亲王和瓦伦斯坦等都不厌其详地叙述，而且有他的评论。这也是本书的优点之一。

本书属于通史，上至天文，下至地理，包罗万象，无所不谈。但由于篇幅所限，史料繁多，既要照顾到叙述上的均衡，又要避免仅仅论述个人感兴趣的题材，这大概是作者对有些地方未能作深入发挥的原因，也是作者希望避免而没有能避免的。

本书附有文献书目六十六页，人地名索引三十五页，共一百零一页，占全书的篇幅六分之一。对于一本学术著作，近四千条的人地名是必不可少的。考虑到所列书目在我国罕见，故中译本从略。

1981年1月

目 录

第一版前言	3
第四版前言	5
地图和世系表	6—7
导言 地理基础	7
一、上古史	16
从人类移民的开端到伊利里亚和凯尔特民族文化	
二、罗马时代的奥地利	28
(公元前 15 年至公元五世纪末)	
三、拜恩人的部族公爵领地和法兰克人的边区	45
(六至十世纪)	
四、巴奔堡家族和奥地利诸邦的形成	75
(976 年至 1246 年)	
五、中世纪晚期 (1246 年至 1526 年) 和哈布斯堡家族	
“对奥地利的统治”	141
六、宗教改革与反宗教改革	240
(1526 年至 1648 年)	
七、奥地利上升为强国	314
(1648 年至 1740 年)	
八、改革、反动与革命	386
(1740 年至 1848 年)	
九、弗兰茨-约瑟夫时代和君主国的衰亡	504
(1848 年至 1918 年)	

十、从第一共和到第二共和·····	621
(1918年至1955年)	
索 引·····	721
译后记·····	800

目 录

第一版前言	3
第四版前言	5
地图和世系表	6—7
导言 地理基础	7
一、上古史	16
从人类移民的开端到伊利里亚和凯尔特民族文化	
二、罗马时代的奥地利	28
(公元前15年至公元五世纪末)	
三、拜恩人的部族公爵领地和法兰克人的边区	45
(六至十世纪)	
四、巴奔堡家族和奥地利诸邦的形成	75
(976年至1246年)	
五、中世纪晚期(1246年至1526年)和哈布斯堡家族	
“对奥地利的统治”	141
六、宗教改革与反宗教改革	240
(1526年至1648年)	
七、奥地利上升为强国	314
(1648年至1740年)	
八、改革、反动与革命	386
(1740年至1848年)	
九、弗兰茨-约瑟夫时代和君主国的衰亡	504
(1848年至1918年)	

十、从第一共和到第二共和·····	621
(1918年至1955年)	
索 引·····	721
译后记·····	800

第一版前言

本书如书名所示，叙述奥地利境内从最初的垦殖时代直到当今的历史，内容不限于奥地利国家制度的沿革，尽管不断变换形式的国家制度理应成为叙述的主要对象。在陈述时，笔者力求兼顾政治和文化两个方面。如果说文化史一般地已另立篇章，那么这样做时曾注意行文力求概括明晰，一目了然。我深知文化发展与政治发展之间具有各种各样的紧密联系，并相信这种联系在陈述时已得到适当的表达。

本书面向专业史学工作者，同样也面向历史爱好者。在选定的范围内，作者力求提供一幅尽可能深入的与当前研究水平相适应的图景。看来恰当的作法是，避免广泛的论证，以便对史实进行较为深入的描述。因此，风格也以婉约洗炼为宜。我希望，本书不至于显得过于堆砌材料。

作者如过分强调自己偏爱的领域和题目，就达不到对奥地利进行全面论述的目的。反之，作者倒是应该尽可能均衡地安排章节，对于那些作者也许兴趣不大的东西亦应相应地予以论述。我曾特别致力于均衡地处理材料。垦殖和移民的历史通常都叙述得比较简略，看来完全应当予以较此类著作通常所作的更加详尽的考察。

本书的性质决定了不能在脚注中逐一注明资料和文献的出处；然而，我已附上一个相当详尽的参考文献目录，这也可以视为一份供研究奥地利史用的书目选。

最后,我十分愿意并且理应向下列人士表示谢意,如安娜·考瑞斯,弗里茨·费尔纳、路特维希·耶德里卡、阿尔方斯·洛茨基、鲁尔夫·内克,里查德·皮蒂奥尼,赫尔曼·魏特尔斯,雷纳特·瓦格纳以及康拉德·维歇,他们或审阅本书不同章节或为本书提供文献,助益尤多。本书的附图系汉斯·施劳塞尔所制。威廉·瓦格纳为本书提出了宝贵的意见。索引是沃尔夫狄特尔·比尔和多罗特娅·玛格尔制作的。审阅校样时得到了海因利希·科勒尔的支持。本人对卡尔·科尔尼德斯博士先生以及历史政治出版社对本书细心周到的关切,对印刷厂R·施皮斯公司诸同人认真仔细的工作亦致谢忱。

埃里希·策尔纳

1961年10月 于维也纳

第四版前言

如同本书第三版一样，这个第四版仅对文字作了若干小的修改。作者力求从有关新出版物中选用更多的文献资料并考虑到其广泛的代表性。同事们的各种提示减轻了我这个新版本的工作；对他们，尤其是威廉·阿尔青格、瓦尔特·莱奇以及格拉尔德·施图尔茨谨致衷心谢意。海德·丁斯特代阅校样，给了作者以支持。

埃里希·策尔纳

1969年10月 于维也纳

拉丁文地名对照表(见地图 1)

Adjuvense(Yebbs) 阿朱芬塞(伊布斯)	达勒镇
Aelium Cetium(St. Pölten) 埃利乌姆·塞蒂乌姆(圣珀尔滕)	Juenna bei Globasnitz 尤埃那(在格洛巴斯尼茨附近)
Aguntum(Lienz) 阿贡图姆(利恩茨)	Julium Carinicum(Zugliao) 尤利姆·卡里尼孔(楚格利奥)
Ala Nova(Schwechat) 阿拉·诺瓦(施维哈特)	Juvavum(Salzburg) 尤瓦富姆(萨尔茨堡)
Aquae(Baden) 阿嗣(巴登)	Lauriacum Enns(Lorch) 劳里阿库姆, 恩斯(洛尔希)
Aquicum 阿昆孔(在今布达佩斯附近)	Lentia(Linz) 伦蒂亚(林茨)
Arelape(Pöchlarn) 阿雷拉佩(帕希拉恩)	Matreium(Matrei) 马特雷姆(马特赖)
Asturis(Klosterneuburg) 阿斯图里斯(克洛斯特新堡)	Mediolanum(Meiland) 梅底奥拉农(米兰)
Augusta Vindelicum(Augsburg) 奥古斯塔·温德利孔(奥格斯堡)	Namara(Melk) 纳马拉(梅尔克)
Boiodurum(Innsbruck) 博伊奥杜鲁姆(因施塔特)	Ovilava(Wels) 奥维拉瓦(韦尔斯)
Brigantium(Bregenz) 布里甘蒂姆(布雷根茨)	Parthanum(Garmisch-Partenkirchen) 帕塔农(加米施-帕滕基兴)
Brigetio 布里杰蒂奥	Poetovio Pettau(Ptuj) 珀托维奥 佩陶(皮乌依)
Cambodunum(Kempten) 康波杜农(肯普滕)	Regina Castra(Regensburg) 雷吉那·卡斯特拉(雷根斯堡)
Castra Batava(Passau) 卡斯特拉·巴塔法(帕绍)	Santicum(Villach) 桑蒂孔(菲拉赫)
Castrum Maiense(Meran) 卡斯特鲁姆·迈恩塞(美朗)	Savaria Steinamanger(Szombathely) 萨瓦里亚 施泰纳曼格(桑博特海伊)
Celeia Cilli(Celje) 切莱阿, 齐利(塞利耶)	Scarabantia(Sopron) Ödenburg 斯卡拉班蒂亚(索普隆) 厄登堡
Comagenaie(Tulln) 科马盖内(图恩)	Teriolae(Zirl) 特里奥拉(齐尔)
Cucullae(Kuchl) 库库莱(库赫尔)	Teurnia(St. Peter im Holz) 特伊尔尼亚(林中的圣彼得)
Emona Laibach(Ljubljana) 埃莫纳, 莱巴赫(卢布尔雅那)	Veldidena(Welten) 魏尔底戴纳(韦尔滕)
Esseg Mursa(Osijek) 埃塞格, 穆尔萨(奥西耶克)	Vindobona(Wien) 文多波纳(维也纳)
Faviane(Mautern) 法维阿纳(毛特恩)	Vipitenum(Sterzing) 维皮泰农(施特灵)
Flavia Soliva(Eibnitz) 弗拉维阿·索利瓦(埃布尼茨)	Virunum(Zollfeld) 维鲁努姆(措尔费尔登)
Forum Julium Cividale 尤利姆·齐维	

导言 地理基础

奥地利历史的一个基本特征是它的发展节奏与世界历史完全 9 合拍，其它国家的历史似乎没有这种情况。拜恩-法兰克边区，巴奔堡家族统治以及哈布斯堡家族“对奥地利的统治”和中世纪的三个主要时期相当。当文艺复兴，宗教改革和地理大发现开辟了一个新时代的开端时，“奥地利家族”的权势已扩大并形成了自己的世界地位，并使奥地利、波希米亚和匈牙利诸国得以联合成为多瑙河君主国。这种联合的趋势在中欧的较狭窄的范围里曾一再表现出来。当乌得勒支和拉施塔特和约结束了争夺西班牙王位的世界战争时，1713年的国事诏书却保证了多瑙河君主国的继续存在。在二十世纪又发生了世界范围的巨大灾难，多瑙河君主国在这场灾祸中瓦解。在第二次世界大战中，以及战后战胜国之间的关系紧张的局势下，疆域变小了的奥地利又面临着生死存亡的问题。尽管震撼世界的危机一再牵动奥地利的生命线，然而奥地利的此类矛盾却每每产生了相反的结局。只要举出刚过去的几桩事例就可说明问题。试回想一下1914年萨拉热窝的刺杀案，三十年代的经济危机，最后还有发生在1938年3月的事件，以此为肇端，许多事件接踵而来，导致了第二次世界大战。自愿落籍在奥地利的赫贝尔在他那言之中肯并常被引用的诗句里表述了这些事件的相互作用。他称奥地利是一个小天地，“在那里，大世界进行着演习”。历史学家的职责在于探究根源：根源首先应从奥地利的地理位置中寻找。我们对于地理位置固然不能过分强调，认为这种

和图尔恩三处长久以来就比较重要，而最重要的交通枢纽则位于多瑙河河道与古代远程道路网相交叉之处。这一道路网越过摩拉维亚山口将维也纳盆地与奥得河和维斯杜拉河河谷连接起来，东北方直抵波罗的海海岸，直至涅曼河入海口一带。这种远古的所谓“琥珀之路”^①穿过多瑙河以后继续分为一束通往亚得里亚海的道路。较早时期，沿阿尔卑斯山东缘的道路采用越过厄登堡—施泰纳曼格(Ödenburg-Steinamanger)一线，中世纪以后，穿过东阿尔卑斯山斜谷(ostalpine Schrägfurche)的塞默林大道则更受人们重视。主要受政治疆界变动的影响而产生的这种向西推移，使跨越多瑙河的渡口由加尔农通转移到维也纳。于是维也纳便成为奥地利境内的多瑙河流域最重要的居民点，甚至可以说是沿河最重要的居民点。

这里，在维也纳地区，东阿尔卑斯山的余脉一直绵延到多瑙河谷。东阿尔卑斯山遍布于今日奥地利国境内的绝大部分地区，因此人们径直把奥地利说成是东阿尔卑斯国。人们惯常把从博登湖穿过施普吕根山口至科摩湖进而通向后莱茵河谷的那条线划为奥地利的西部边界。和西阿尔卑斯山相比，东阿尔卑斯山海拔较低，也比较开阔，呈扇形，地质构造清晰，有山隘通道，易于越过。在这些山隘要道中，有两条对于南北交通具有重要意义：其一通过埃伦贝格山峡、费恩山口和雷申沙伊德克山口，第二条通过沙尔尼茨和勃伦纳山口，这一条更为重要。通过这两个山口的路线是德国通往意大利的最短路线，沿途要通过埃奇河谷或者更往东延伸至皮亚韦河。这些山口和道路组成的交通网以若干横的线路为补充，不仅有经济价值，也有政治意义。它几乎构成了历史上的蒂罗尔邦

^① “琥珀之路”(Bernsteinstrasse)，相传为向南欧运输琥珀，以交换黄金、食盐的道路。——译者

赖以形成的重要的自然条件。再往东去，一条长得多的经过萨尔茨堡山口和克恩滕山口的路线曾被利用过，从那里人们还可经由运河河谷(Kanaltal)，必要时还可以通过普勒肯山口和塔利亚门托河谷到达弗里奥尔和威尼斯城。

阿尔卑斯山区内部的东西向交通比较简单，这是由地形结构所决定的。顺着这个方向，阿尔卑斯山被一道道纵谷分割成带状地带，这些纵谷大都沿着不同岩区的边界延伸，它们本身又由山隘通道互相沟通起来。这类情形在中阿尔卑斯山与北部石灰岩阿尔卑斯山之间的因河、萨尔察赫河及恩斯河上游尤为显著。在南边，在中部山脉与南部的石灰岩区之间，由普斯特尔河谷和德劳河谷形成了两条平行的深壑，而穆尔河的上游河道，在结晶岩区的两山脉之间，固然与任何地质界线并不吻合，但仍不失为第三条重要的东西向联络线。上述诸河流继续向前流去，由环带状的东阿尔卑斯山区进入山前的平原区，这样一来，它们的河谷也就变成了阿尔卑斯山与邻接地区的重要交通线。北部河谷伸向阿尔卑斯山的前麓地区，埃奇河流入意大利平原，德劳河和穆尔河则流入潘诺尼亚平原。阿尔卑斯山的河谷间或扩展而成为盆地，那里的气候条件和植物生长情况与四邻的高地迥然不同；克拉根福盆地最宽阔，因其交通条件使然，也最为重要。其次应当提到的是塔姆斯韦格盆地和犹登堡盆地。

阿尔卑斯山区内部的盆地和河谷，除了因为有着过往交通的便利，长期垦殖的可能性，以及后来以农业为基础的高山垦殖条件以外，还有丰富的矿藏，自古以来就促使经营者涌入山区。金、银、铜、铅、菱镁矿、锑、石墨、特别是盐和铁（现在贵金属除外）一向蕴藏丰富，值得开采。采矿业在东阿尔卑斯山区域的经济史上一直是一个重要的因素。此外，对于国民经济同具重要意义的是大面积